

## **Notice for Undertaking Ayurvedic Literary Research Work**

The Central Council for Research in Ayurvedic sciences (CCRAS), an autonomous body under Ministry of AYUSH, Govt. of India, is an apex body in India for undertaking, co-ordinating, formulating, developing and promoting research on scientific lines in Ayurvedic sciences. The activities of the Council are carried out through its 30 peripheral Institutes/Centres/Units located all over India. One of the research activities of the Council is Literary Research.

The Council's literary research and Documentation programme broadly relates to revival and retrieval of ancient medical manuscripts and rare books especially Ayurvedic, medico-historical studies, transcription, translation, editing and publication of classical treatises, important/ rare works, unpublished texts and their commentaries in to Hindi, English or other languages.

This work involves collection of multiple number of manuscripts/old books as far as available; transliteration into Devanagari from regional scripts, collation of multiple manuscripts, technical correction, Hindi/English translation, editing by expert and vetting/review by senior expert etc. as per approved rates (annexure I). The experts who are interested in such work may apply in the enclosed format (annexure II). The forwarding letter addressed to Director General, CCRAS with the application should clearly indicate the component of work like translation, collation etc. what he/she can undertake. Further, one can additionally mention if any specific manuscript/book is accessible to him/her and he/she is ready to take the work through the Council subject to decision of the council as to whether the proposed work deserves publication. The response can be sent by mail also ([dg-ccras@nic.in](mailto:dg-ccras@nic.in) and [publication-ccras@nic.in](mailto:publication-ccras@nic.in) ).

**Annexure -I****Approved rates for different components for translation/editing/publication of text from Medical Manuscripts/ Rare books**

<b>Particulars</b>	<b>Revised Rates</b>
1. Transliteration of Sanskrit/Regional text found in regional script to Devnagari	Rs. 1000/- per 1,000 words @ Rs. 1 per word of original Manuscript.
2. Collation of Manuscript (original Manuscript)	Rs. 100/- per page containing approx 200 words of Manuscript (maximum 3 sets).
3. Translation of Sanskrit to Hindi/ English	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
4. Translation of regional text to Hindi/ English	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
5. Conversion of Ancient regional languages to current Standard language	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
6. Conversion of poetic regional classic to Current Standard language	Rs. 750/- for 1,000 words @ 75 paisa per finally translated one word.
7. Editing by Senior Expert	Rs. 100/- per typed page (A-4) of printed Book.
8. Proof reading	Rs. 50/- per page of translated Book in print form.
9. Review of the translated work by the eminent scholar/Ayurvedic expert etc.	Rs. 100/- per page of translated Book in print form.

**Format for application**

1. **Name :**
2. **Father/Husband's name :**
3. **Current position :**
4. **Official address :**
5. **Personal contact details :**
  - Postal address for correspondence
  - Telephone/ Mobile number(s)
  - Fax number(s)
  - E-mail
6. **Academic qualifications :**
7. **Professional experience :**
8. **Languages known :**

Sl. No.	Name of language	Proficiency level*		
		Read	Write	Speak

\* Indicate as follows:

W (Working) – familiar with basics, script/sentence composing etc.

G (Good) – familiar with details of grammar, average fluency etc.

P (Proficient) – excellent knowledge, able to communicate and generate material

**9. Experience in Literary Research**

- Projects completed if any :
- Projects ongoing if any :

10. Work component you are interested in:

Sl. No.	Component	Language from	To Hindi	To English
1.	<b>Transliteration</b> a. Modern regional b. Ancient regional c. Poetry form			
2.	<b>Translation</b>			
3.	<b>Collation with pointing out difference</b>			
4.	<b>Editing (With technical and grammatical correction as senior expert</b>			
5.	<b>Review of final version as eminent expert</b>			
6.	<b>Proof reading</b>			

Place:

Date:

Signature